

RENZ combi comfort plus

D Kombinierte elektrische Stanz- und Handbindemaschine
E Combined, electrical punch and binding machine
ESP Máquina perforadora y encuadernadora eléctrica
F Machine à relier et perforer combinée
CZ Kombinovaný děrovací a vázací přístroj
NL Pons- en inbindmachine
SK Kombinovaný dierovací a viazací prístroj
RUS Переплетчик
IT Macchina foratrice elettrica e rilegatrice manuale

US

Teilung
Pitch
Paso
Pas
Dělení
Steek
Delenie
Деление
Passo

Danke, dass Sie sich für ein RENZ-Produkt entschieden haben.

Thank you for choosing a RENZ product.

Gracias por haber escogido un producto RENZ.

Merci d'avoir choisi un produit RENZ.

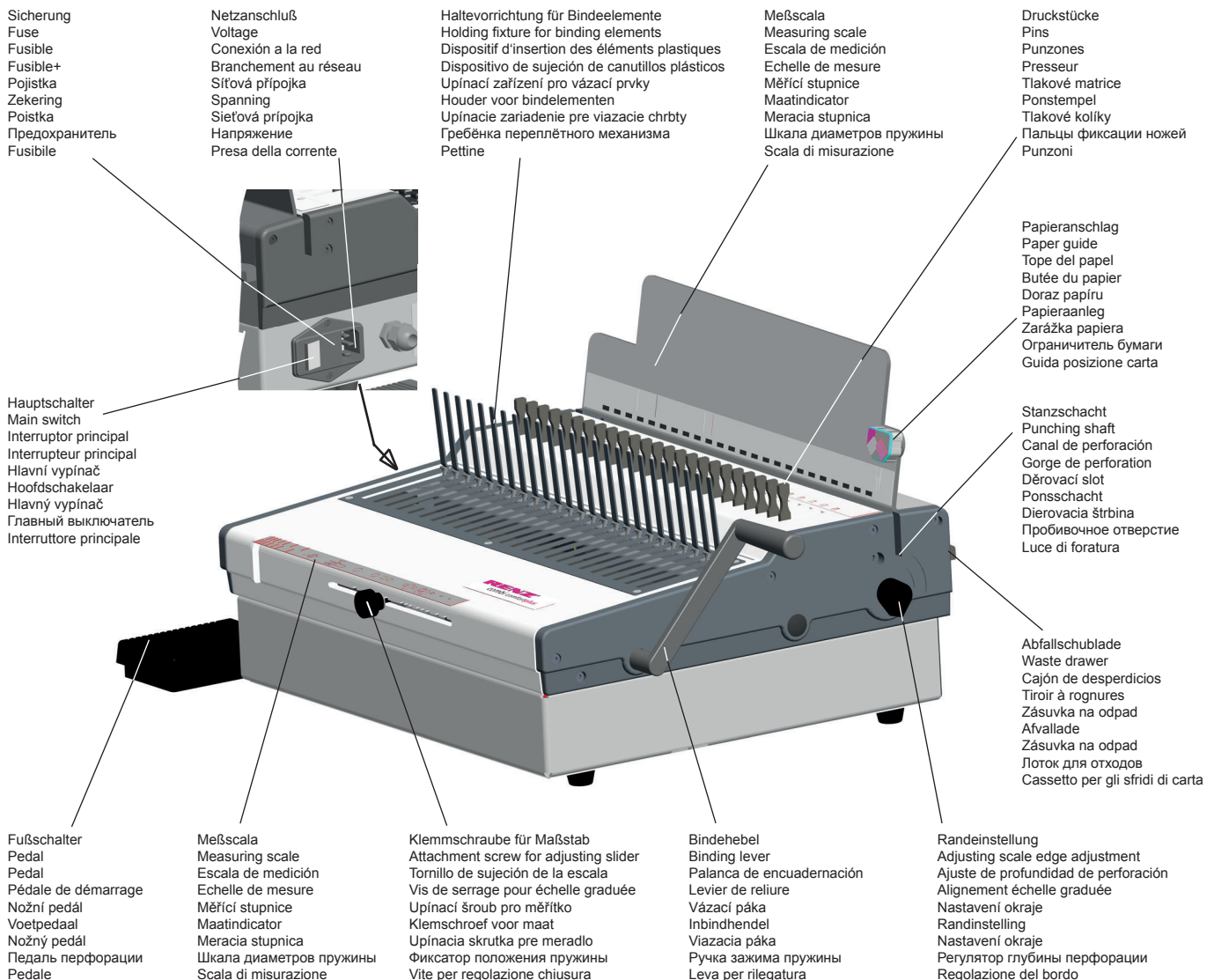
Děkujeme, že jste se rozhodli pro výrobek značky RENZ.

Dank u wel, dat u hebt gekozen voor een RENZ product.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti RENZ.

Спасибо, что выбрали этот продукт RENZ.

Grazie per aver scelto un prodotto di RENZ.



Sicherung
Fuse
Fusible
Fusible+
Pojistka
Zekering
Poistka
Предохранитель
Fusibile

Netzanschluß
Voltage
Conexión a la red
Branchement au réseau
Síťová přípojka
Spanning
Sieťová prípojka
Напряжение
Presla della corrente

Haltevorrichtung für Bindeelemente
Holding fixture for binding elements
Dispositif d'insertion des éléments plastiques
Dispositivo de sujeción de canutillos plásticos
Upínací zařízení pro vázací prvky
Spanning
Houder voor bindelementen
Upínacie zariadenie pre viazacie chrbyty
Гребёнка переплётного механизма
Pettine

Meßscala
Measuring scale
Escala de medición
Echelle de mesure
Měřicí stupnice
Maatindicator
Meracia stupnica
Шкала диаметров пружины
Scala di misurazione

Druckstücke
Pins
Punzones
Presseur
Tlakové matrice
Ponstempel
Tlakové kofky
Пальцы фиксации ножей
Punzoni

Hauptschalter
Main switch
Interruptor principal
Interrupteur principal
Hlavní vypínač
Hoofdschakelaar
Hlavný vypínač
Главный выключатель
Interruttore principale

Papieranschlag
Paper guide
Tope del papel
Butée du papier
Doraz papíru
Papieraanleg
Zarážka papiera
Ограничитель бумаги
Guida posizione carta

Stanzschacht
Punching shaft
Canal de perforación
Gorge de perforation
Děrovací slot
Ponsschacht
Dierovacia štrbina
Пробивочное отверстие
Luce di foratura

Abfallschublade
Waste drawer
Cajón de desperdicios
Tiroir à rognures
Zásuvka na odpad
Afvallade
Zásuvka na odpad
Лоток для отходов
Cassetto per gli sfidri di carta

Fußschalter
Pedal
Pedal
Pédale de démarrage
Nožní pedál
Voetpedaal
Nožný pedál
Педаль перфорации
Pedale






Meßscala
Measuring scale
Escala de medición
Echelle de mesure
Měřicí stupnice
Maatindicator
Meracia stupnica
Шкала диаметров пружины
Scala di misurazione





Klemmschraube für Maßstab
Attachment screw for adjusting slider
Tornillo de sujeción de la escala
Vis de serrage pour échelle graduée
Upínací šroub pro měřítko
Klemschroef voor maat
Upínacia skrutka pre meradlo
Фиксатор положения пружины
Vite per regolazione chiusura

Bindehebel
Binding lever
Palanca de encuadernación
Lever de reliure
Vázací páka
Inbindhendel
Viazacía páka
Ручка зажима пружины
Leva per rilegatura

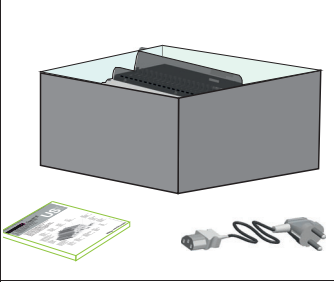
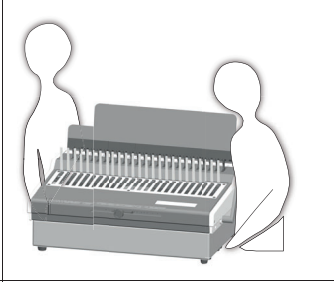
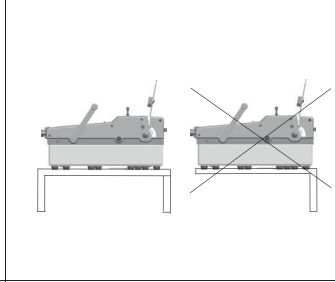
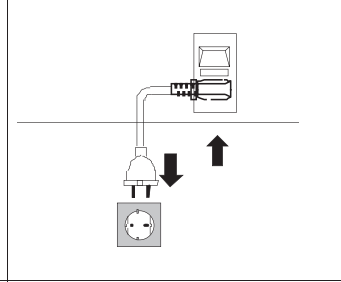
Randeinstellung
Adjusting scale edge adjustment
Ajuste de profundidad de perforación
Alignement échelle graduée
Nastavení okraje
Randinstelling
Nastavení okraje
Регулятор глубины перфорации
Regolazione del bordo

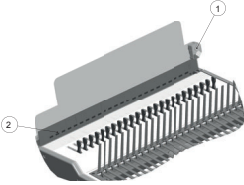



EINSATZ • APPLICATION • UTILIZACIÓN • UTILISATION • POUŽITÍ

<p>D</p>	<p>Einsatzgebiet: Papier stanzen: max. 22 Seiten A4 (70-80 g/m²) Karton stanzen: Max. 1,5 mm. Kunststoff-Folien stanzen: Max. 1 Seite à 0,3 mm. Max. Bindedicke 48 mm, ca. 480 Blatt 70-80 g/m². Keine anderen Materialien oder Metalle stanzen!</p>	<p>Vorsicht! Bei starkem Temperaturwechsel erst nach 2h einschalten. Wenn das Gerät aus einem kalten Raum kommt kann sich Kondenswasser gebildet haben.</p>  <p>Luftschlitze immer freihalten! Abgedeckte Luftschlitze führen zu Wärmestau und beschädigen das Gerät.</p>	<p>Empfindliche Möbeloberflächen schützen. Das Gerät steht auf weichen Kunststofffüßen. Manche Oberflächen können sich auf Dauer verfärben.!</p>	<p>Vor dem ersten Einsatz: Einige Probestanzungen durchführen. Damit wird der Rostschutz von den Stanzstempeln entfernt. So oft wiederholen, bis Stanzlöcher ohne Flecken sind.</p>
<p>E</p>	<p>Field of application Punching of paper: max. 22 pages A4 70/80 g/m² - 20 # stock. Punching of card stock: max. thickness: 1,5 mm. Punching of plastic foil max. 1 page for 0,3 mm thickness. Max. binding thickness 48 mm appr. 480 pages 70/80 g/m²-20 # stock. Do not punch any other material or metal!</p>	<p>Caution! In case of major change of temperature turn on the machine only after 2 h. If the machine has been in the cold room, condensation may be possible.</p>  <p>Keep air slots free! Covered air slots lead to heat accumulation and damage the machine.</p>	<p>Protect sensitive furniture surface. The machine stands on plastic feet. Some surface may become discoloured after time.</p>	<p>Before first use: Punch scrap paper to clean the rust preventative from the punch dies.</p>
<p>ESP</p>	<p>Áreas de utilización: Perforado de papel: máx. 22 hojas A4 de 70/80 g/m². Perforado de cartón: máx. 1,5 mm de espesor. Perforados de hojas de plástico: máx. 1 hoja de 0,3 mm. Grosor máximo de encuadernación: 48 mm = aprox. 480 hojas de 70/80 g/m². No perforo ningún otro material o metal!</p>	<p>Precaución! En cambio de producirse cambios bruscos de temperatura encienda la máquina pasadas 2 horas. Si la máquina ha estado en una habitación fría puede surgir condensación del agua.</p>  <p>Mantenga despejados los respiraderos de ventilación! La obstrucción de los mismos provoca acumulación de calor y posibles daños en la máquina.</p>	<p>Proteja las superficies delicadas de los muebles. La máquina descansa sobre patas de plástico. No obstante algunas superficies pueden perder el color con el tiempo.</p>	<p>Antes de su primer uso: Haga algunas perforaciones de prueba. De esta forma los punzones de perforación se limpian del aceite que tiene la máquina. Repita la operación hasta que los punzones queden limpios.</p>
<p>F</p>	<p>Domaine d'utilisation: Perforation du papier : 22 feuilles A4 maxi. 70 à 80 g/m² Perforation du carton : épaisseur 1,5 mm maxi. Perforation de feuilles de plastique : maxi. 1 feuille de 0,3 mm. Épaisseur de relier maxi. 48 mm soit env. 480 feuilles de 70-80 g/m². Ne perforer aucune autre matière ou métal!</p>	<p>Attention! Lors d'un grand changement de température ne faire fonctionner la machine que 2 heures apres avoir laissé reposer. Si la machine était dans une pièce froide, de l'eau condensée peut se former.</p>  <p>Laisser les grilles d'aération libre. Des grilles d'aération bloquées entraînent une surchauffe et l'appareil.</p>	<p>Protéger les supports de meuble fragiles. L'appareil se trouve sur des pieds en matière synthétique. Certains supports peuvent se décolorer avec le temps.</p>	<p>Avant la première utilisation: Exécuter quelques perforations d'essai. Ainsi, la protection anti-rouille du poinçon sera enlevée. Recommencer jusqu'à ce que le poinçon ne comporte plus de taches.</p>
<p>CZ</p>	<p>Použití: Děrování papíru: max. 22 listů A4 70g - 80g/m² Děrování kartonu: max. 1,5 mm . Děrování fólií: max. 1 list à 0,3 mm. Max. vázací tloušťka: 48 mm, ca 480 listů 70-80g/m² Neděrujte žádné jiné materiály nebo kovy!</p>	<p>Pozor! V případě velkých změn teplot zapnout teprve po 2 hodinách. Pokud bylo zařízení předtím ve studené místnosti, mohla se vytvářet sražená voda.</p>  <p>Vzduchové otvory musí být vždy volné! Zakryté vzduchové otvory vedou k hromadění tepla a poškození zařízení.</p>	<p>Doporučená ochrana nábytkových ploch. Přístroj stojí na měkkých plastových nohách, mnohé plochy mohou být po čase zbarveny</p>	<p>Před prvním použitím: Proveďte zkušební děrování. Tímto se odstraní ochrana proti korozi na vysekávacích nožích. Opakujte tolikrát, dokud nebudou vysekané otvory bez zašpinění.</p>

<p>NL</p>	<p>Gebruik: Papier ponsen: Max. 22 bladen A4 70-80 g/m². Karton ponsen: Max. 1,5 mm. Kunststof folie ponsen: Max. 1 blad à 0,3 mm. Max. binddikte 48 mm Ca. 480 bladen 70-80 g/m². Geen andere materialen of metalen ponsen!</p>	<p>Pas Op! Bij sterke temperatuur wisselingen eerst na 2uur weer inschakelen. Als de machine uit een koude ruimte komt kan er zich condensvocht vormen.</p>  <p>Ventilatie rooster altijd vrij houden! Een afgedekt ventilatie rooster kan tot een warmte ophoping voeren en de machine beschadigen.</p>	<p>Gevoelige meubeloppervlakken beschermen. Het apparaat staat op zachte kunststofvoeten. Enkele oppervlakken kunnen op lange termijn verkleuren.</p>	<p>Voor het eerste gebruik: Enkele proefponsingen maken. Hiermee wordt de roestbescherming van de ponsmessen verwijderd. Herhalen tot dat de ponsgaten vlekvrij zijn.</p>
<p>SK</p>	<p>Použitie: Dierovanie papiera: max. 22 listov A4 70g - 80 g/m². Dierovanie kartónu: max. 1,5 mm. Dierovanie fólie: max. 1 list à 0,3 mm. Max. hrúbka viazania: 48 mm, cca. 480 listov 70-80g/m². Nedierujte žiadne iné materiály alebo kovy!</p>	<p>Pozor! V prípade veľkých zmien teplôt zapnúť až po 2 hodinách. Ak bolo zariadenie predtým v studenej miestnosti, mohla sa vytvárať zrazená voda.</p>  <p>Vzduchové otvory musia byť vždy voľné! Zakryté vzduchové otvory vedú k hromadeniu tepla a poškodenia zariadenia.</p>	<p>Odporúčaná ochrana nábytkových plôch. Prístroj stojí na mäkkých plastových nohách, mnohé plochy môžu byť po čase sfarbené.</p>	<p>Pred prvým použitím: Prevedte skúšobné dierovanie. Týmto sa odstráni ochrana proti korózii na výsekových nožoch. Opakujte toľkokrát, až budú vysekané otvory bez zašpinenia.</p>
<p>RUS</p>	<p>Перфорация: Перфорация бумаги: макс. 22 листов A4 (70 - 80 гр/м²) за один раз. Картонные (макс. толщ. 1.5 мм) и пластиковые (макс. толщ. 0,3 мм) обложки для переплета пробивать по одной. Не пытайтесь отперфорировать металл.</p>	<p>Внимание! В случае значительного изменения температуры, включайте аппарат только через 2 часа. Если машина была на холоде, то внутри аппарата может образоваться конденсат.</p>  <p>Не ограничивайте доступ воздуха к вентиляционному отверстию! Если вентиляционное отверстие закрыто, может произойти перегрев двигателя, что может привести к поломке аппарата.</p>	<p>Защитите от стирания поверхность мебели. Машина стоит на пластмассовых ножках. Поверхность мебели может приобрести потертости через некоторое время.</p>	<p>Перед первым использованием: Чтобы защитить аппарат от ржавчины, некоторые его детали смазаны машинным маслом. Перфорируйте черновики до тех пор, пока следы от масла перестанут оставаться. Только после этого приступайте к перфорации документов.</p>
<p>IT</p>	<p>Caratteristiche: Foratura max. 22 fogli 70/80 g/m². Massimo spessore di carta pari a 1.5 mm. Massimo spessore di plastica: 2 fogli da 0.3mm. Spessore massimo rilegabile pari a 50 mm circa 500 fogli 70/80 g/m². Non utilizzare per la foratura di altro materiale.</p>	<p>Attenzione! In caso di temperature elevate o surriscaldamento si prega di accendere la macchina solo dopo 2 ore. Un'elevata temperatura nella stanza di utilizzo può creare condensa.</p>  <p>Mantenere libere le prese d'aria, il calore accumulato potrebbe danneggiare la macchina.</p>	<p>Proteggere le superfici delicate. La macchina è poggiata su piedini di gomma. Alcune superfici si possono scolorire nel tempo.</p>	<p>Primo utilizzo: Fare delle forature di campionatura per rimuovere l'olio di protezione dai punzoni fino a completa rimozione.</p>

1 AUFSTELLEN • SETUP • COLOCACIÓN • MISE EN PLACE • SESTAVENÍ • PLAATSEN • ZOSTAVENIE • УСТАНОВКА • MESSA IN FUNZIONE

				
D	<p>Schutzkartons entfernen. Lieferumfang prüfen: - Combi Comfort, - Bedienungsanleitung, - Elektrokabel.</p>	<p>Gerät aus dem Karton heben. Nicht am Bindehebel hochheben. Gewicht: 23.5 kg , deshalb mit 2 Personen am Maschinenboden anfassen und herausheben.</p>	<p>Stabilen Standort wählen. Der Standort muß voll abgestützt sein. Vorstehende Arbeitsplatten sind ungeeignet.</p>	<p>Elektrokabel anschließen. Nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen.</p>
E	<p>Remove protective packing and check contents of the box. You should have: - Combi Comfort plus, - operating manual, - electrical Plug.</p>	<p>With two person lift the machine out of the box. Do not lift using the binding lever. Weight: 23.5 kg.</p>	<p>Choose a solid surface. Place the machine on a solid surface. Shelves are not recommended.</p>	<p>Connect cable. Connect the machine only to plugs wich are grounded.</p>
ESP	<p>Abra la caja, retire el embalaje protectory revise el contenido. Usted debe tener: - Combi Comfort plus - instrucciones de uso, - cable de conexión a red.</p>	<p>Saque la máquina del embalaje. Debe cogerla por el fondo y levantarla. Peso: 23,5 kg; por eso se recomienda sacarla entre 2 personas. No la levante por la palanca!</p>	<p>Elija un emplazamiento estable. Coloque la máquina en un lugar de trabajo sólido. No se recomienda colocarla sobre una estantería.</p>	<p>Conecte el cable. Conecte la máquina sólo a enchufes que tengan toma a tierra.</p>
F	<p>Enlever les cartons de protection Vérifier le contenu: - Combi Comfort plus - le mode d'emploi, - le câble d'alimentation.</p>	<p>Sortir la machine du carton avec 2 personnes. Ne pas la soulever en tenant le levier de serrage. Poids: 23.5 kg,</p>	<p>Choisir un emplacement stable. Les plans de travail en porte-à-faux ne conviennent pas.</p>	<p>Brancher le câble. Ne brancher que sur des prises d'alimentation terre et neutre.</p>
CZ	<p>Odstraňte karton. Překontrolujte obsah balení: - Combi Comfort plus - návod k použití, - elektrický kabel.</p>	<p>Vytáhněte přístroj zo škatule s 2 osoby, nie sami. Nezvedajte vazač za väzác páku. Hmotnosť: 23.5 kg.</p>	<p>Zvolte stabilní pracovní plochu. Pracovní plocha musí být plně podepřena, vyčnívající pracovní plochy nejsou vhodné.</p>	<p>Připojte napájecí kabel. Připojte zařízení pouze zátky, která jsou v uzemněna.</p>
NL	<p>Verpakking verwijderen. Levering controleren: - Combi Comfort plus - Gebruiksaanwijzing, - Elektrische kabel.</p>	<p>Apparaat uit doos tillen. Niet aan inbindhendel optillen. Gewicht: 23.5 kg. Machine met 2 pers. aan de machinebodem vastpakken en uit de doos tillen.</p>	<p>Stabiele ondergrond kiezen. De plek moet massief zijn, uit stekende arbeidsvlakken of losse planken zijn niet geschikt.</p>	<p>Sluit het netsnoer. Sluit het apparaat alleen aan stekkers welke geaard zijn.</p>
SK	<p>Odstráňte kartón. Prekontrolujte obsah balenia: - Combi Comfort plus - návod na použitie, - elektrický kábel.</p>	<p>Vytiahnite prístroj zo škatule s 2 osoby, nie sami. Nezdvíhajte viazač za viazaciú páku. Hmotnosť: 23.5 kg.</p>	<p>Zvoľte stabilnú pracovnú plochu. Pracovná plocha musí byť kompletne podoprená, vyčnievajúce pracovné plochy nie sú vhodné.</p>	<p>Pripojte napájací kábel. Pripojte zariadenie iba zátky, ktoré sú v uzemnená.</p>
RUS	<p>Откройте упаковку и проверьте содержание коробки. В коробке должно быть: - Переплетчик Combi Comfort plus, - инструкция по эксплуатации, - электрический кабель.</p>	<p>Вытащите аппарат из коробки с 2 чел., никогда в одиночку. Не поднимайте аппарат за ручку перфорации или ручку зажима пружины. Вес: 23.5 кг.</p>	<p>Всегда ставьте переплетчик на ровную устойчивую поверхность. Не рекомендуется использовать различного вида полки.</p>	<p>Подключайте аппарат только к заземленным розеткам.</p>
IT	<p>Rimuovere le protezioni e verificare il contenuto della confezione. - Macchina foratrice e rilegatrice - Pedale - Manuale di istruzioni - Cavo elettrico</p>	<p>Togliere la macchina dalla scatola. Non sollevarla dalla leva di rilegatura. Peso: 23.5 kg.</p>	<p>Appoggiare la macchina su una superficie adatta.</p>	<p>Connettere il cavo.</p>

				
D	<p>(1) Papieranschlag für Papierformate: DIN A4 / DIN A5 / 11" / 8.5".</p>	<p>Die zu ziehenden Stempel sind an dem Perforationsetikett (2) abzulesen.</p>	<p>Auswahl des Plastikbinderücken Durchmessers: Mit der an der Maschine angebrachten Blockdicken Skala lässt sich der richtige Plastikbinderücken-Durchmesser leicht ermitteln: Den zu bindenden Block waagrecht in den Anschlag der Maßtabelle legen. Der benötigte Plastikbinderücken Durchmesser lässt sich jetzt rechts an der Skala ablesen.</p>	<p>Einstellen Aufziehweg für Binderücken: Klemmschraube lösen !(nur lösen, nicht herausdrehen!) und Durchmesser des Binderückens einstellen. Klemmschraube festdrehen.</p>
E	<p>(1) Paper stop for paper formats: DIN A4 / DIN A5 / 11" / 8.5".</p>	<p>The label (2) shows which pins should be deselected.</p>	<p>Determine the binding diameter: The measuring scale located at the left front of the machine will help to determine the correct diameter: Put the back on the edge against the measuring scale. Read the diameter of the binding element.</p>	<p>Adjusting binding width according to diameter: Release attachment screw !(only release, but do not remove!) and adjust diameter. Tighten attachment screw.</p>
ESP	<p>(1) Pestaña para tamaños de papel: A4 / A5 / 11" / 8.5"</p>	<p>Las etiquetas (2) muestra que los pines deben estar cancelada.</p>	<p>Selección del diámetro del lomo encuadernador plástico: Es fácil determinar el buen diámetro del encuadernador plástico gracias a la escala de medida que se encuentra en la faz de la máquina: Coloque el bloque a encuadernar horizontalmente en el tope de la escala de medida. Entonces se puede leer el diámetro preciso del encuadernador plástico en la escala a la derecha.</p>	<p>Ajuste del ancho de encuadernación según el diámetro: Desenroscar la rosca de ajuste. !(sólo resolver pero no quite!). Colocar en el diámetro correspondiente y apretar la rosca.</p>
F	<p>(1) Onglet pour les formats de papier: A4 / A5 / 11" 8.5"</p>	<p>Les étiquettes (2) montre que broches doivent être désélectionnés.</p>	<p>Sélection du diamètre du dos de reliure à baguettes plastiques: L'échelle de mesure placée sur la face de la machine permet de déterminer sans problème le bon diamètre des baguettes plastiques: Placez le bloc à relier horizontalement dans la butée de l'échelle de mesure. Ainsi, vous pouvez relever le diamètre requis de la baguette plastique sur l'échelle à droite.</p>	<p>Réglage de la largeur de liaison selon le diamètre: Desserer la vis de serrage, !(seulement résoudre mais ne retirez pas!) et régler le diamètre. Serrer la vis de serrage.</p>
CZ	<p>(1) Zarážka pro formáty papíru: DIN A4/DIN A5/ 11" 8.5".</p>	<p>Raznice, které se mají vytáhnout se dají načíst na perforované etiketě (2).</p>	<p>Volba průměru plastového hřbetu : Pomocí měřítka síly bloku, které se nachází na stroji se dá snadno zjistit správný průměr plastového hřbetu. Blok, u kterého se má provádět vazba vložit vodorovně do zarážky měřicí stupnice. Potřebný průměr plastového hřbetu se dá nyní načíst vpravo na stupnici.</p>	<p>Nastavení šířky vazby podle průměru: Povolit upínací šroub, !(pouze vyřešit, ale ne odstranit!) a nastavit průměr. Utáhnout upínací šroub.</p>

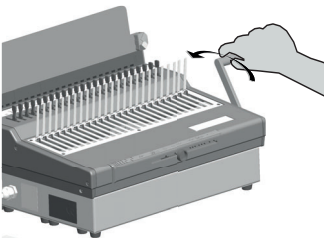
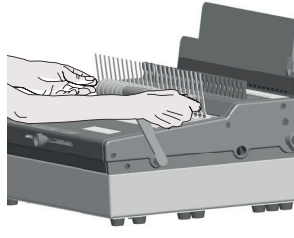
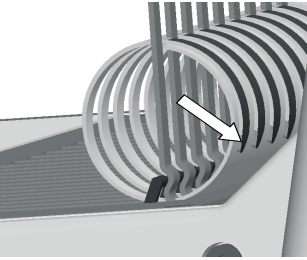
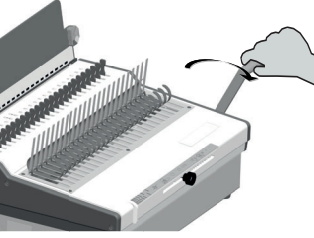
2

INSTELLEN • NASTAVENIE • НАСТРОЙКА • REGOLAZIONE

				
<p>NL</p>	<p>(1) Voor papierformaat : Din A4 / Din A5 / 11" / 8,5".</p>	<p>De uit te schakelen pons / stansstempels zijn op de perforatie - index af te lezen (2).</p>	<p>Bepaling diameter plastic bindrug: Om de diameter te bepalen maakt u gebruik van de blokdikte indicator.</p> <p>De achterkant op de rand tegen de indicator leggen. Lees de diameter van het bindelement af.</p>	<p>Bindingsbreedte aanpassen volgens diameter:</p> <p>Klemschroef losmaken,</p> <p>!(alleen op te lossen, maar niet verwijderen!)</p> <p>en diameter instellen. Klemschroef vastmaken.</p>
<p>SK</p>	<p>(1) Zarážka pre formáty papiera: DIN A4/DIN A5 / 11 „8.5“.</p>	<p>Raznice, ktoré sa majú vytiahnuť sa dajú načítať na perforované etikete (2).</p>	<p>Voľba veľkosti plastového chrčta: Rozpoznať správnu veľkosť plastového chrčta Vám pomôže stupnica na stroji.</p> <p>Blok, u ktorého sa má vykonávať väzba vložiť vodo rovne do zarážky meracie stupnice. Potrebný priemer plastového chrčta sa dá teraz načítať vpravo na stupnici.</p>	<p>Nastavenie šírky väzby podľa priemeru:</p> <p>Povolit' upínaciu skrutku,</p> <p>!(iba riešenie, ale nie odstrániť)</p> <p>a nastaviť priemer. Uťahnuť upínací skrutka.</p>
<p>RUS</p>	<p>(1) Ограничитель бумаги для стандартных форматов бумаги: A4 / A5 / 11" / 8.5".</p>	<p>Расположение пробивающий отверстия ножей можно рассчитать, используя шкалу форматов (2).</p>	<p>Для получения качественного переплета выберите правильный диаметр пружины. Для этого используйте «Шкалу диаметров пружины».</p> <p>Подставьте край пружины к «шкале диаметров пружины». Определите диаметр Вашей пружины.</p>	<p>Регулировка ширины связывания по диаметру:</p> <p>Передвиньте фиксатор положения пружины к обозначения диаметра Вашей пружины.</p> <p>!(Только ослабьте винт, не до конца выкручивать!)</p> <p>Закрутите фиксатор положения пружины.</p>
<p>IT</p>	<p>(1) Ferma carta per formati: A4, A5, 11" e 8.5"</p>	<p>L'etichetta (2) indica quali punzoni devono essere esclusi.</p>	<p>Scelta del diametro: La scala di misurazione apposta sul lato sinistro della macchina viaiuterà nella scelta del diametro.</p>	<p>Regolazione dello spessore di rilegatura in base al diametro:</p> <p>Allentare la vite di fissaggio</p> <p>!(solo allentare senza rimuoverla!)</p> <p>e regolarla in base al diametro scelto. Stringere la vite di fissaggio.</p>

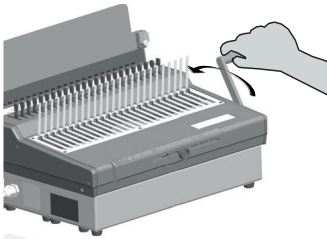
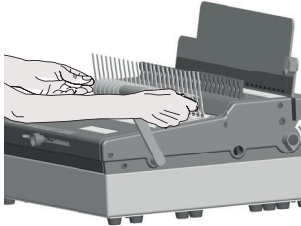
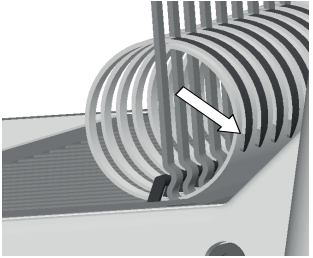
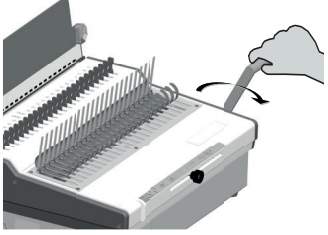
3

EINLEGEN UND ÖFFNEN DES BINDERÜCKENS • INSERTING AND OPENING OF COMBS •
 CARGA Y APERTURA DEL CANUTILLO PLÁSTICO • CHARGEMENT ET OUVERTURE
 DE LA BAGUETTE PLASTIQUE • VLOŽENÍ A OTEVŘENÍ VÁZACÍHO HŘBETU

			
<p>D</p>	<p>Bindeelement in die Haltevorrichtung schieben. Haltevorrichtung hält das Bindeelement fest, wenn gestanztes Papier eingekämmt wird.</p>	<p>Den Plastikbinderücken hinter den Haltekamm so einlegen, dass die Zahnsitzen des Plastikbinderückens nach unten zeigen.</p>	<p>Plastikbinderücken mittels Bindehebel ca. 2/3 öffnen.</p> <p>Achtung! Nicht zu weit öffnen - Überdehnung. Rändelschraube an der Vorderseite der Maschine öffnen und nach rechts bis zum Anschlag schieben. Aufziehweite ist so für weitere Bindungen fixiert.</p>
<p>E</p>	<p>Push binding element in the holding fixture. Holding fixture holds binding element during insertion of the punched paper.</p>	<p>Caution! Lay the plastic binding element with its spine behind the vertical retaining fingers and its rings facing down through the gaps in the fingers.</p>	<p>Open the binding comb by pulling the binding lever forward.</p> <p>Caution: Do not open the comb too wide as there is danger of over-stretching it which may weaken the plastic.</p>
<p>ESP</p>	<p>Coloque el canutillo plástico en el dispositivo de sujeción. De esta manera el canutillo queda bien sujeto mientras que se le insertan las hojas ya perforadas.</p>	<p>Coloque el canutillo plástico detrás del dispositivo de sujeción de manera que las puntas del canutillo queden mirando hacia abajo.</p>	<p>Accione la palanca de encuadernación y abra el canutillo plástico aproximadamente 2/3 de su apertura total.</p> <p>Atención! No lo abra demasiado ya que corre el riesgo de que el canutillo se estire demasiado y esto podría afectar el cierre del cuaderno.</p>
<p>F</p>	<p>Poussez la réglette de reliure entièrement en arrière jusqu'à la butée (dans le dernier tiers de la course, il faut surmonter une pression de ressort légèrement plus élevée).</p> <p>Attention! Le levier de reliure doit coller sur la butée, sinon il est impossible de charger la baguette plastique.</p>	<p>Pousser la réglette de reliure sous la réglette de serrage. La réglette de serrage maintient l'élément de reliure quand le papier perforé est introduit dans le peigne.</p>	<p>Placez la baguette plastique derrière le peigne de retenue de façon à ce que les pointes des dents de la baguette plastique montrent vers le bas, donc la machine.</p> <p>Ouvrez la baguette plastique par l'intermédiaire du levier de reliure.</p> <p>Attention! Ne l'ouvrez pas trop - risque d'excès d'extension.</p>
<p>CZ</p>	<p>Vložení a otevření vázacího hřbetu: Vázací páku zatlačte jak nejvíce je to možné směrem dozadu (v poslední třetině je potřeba vynaložit větší sílu). Páka musí být až na dorazu, jinak nebude možné vložit plastový hřbet.</p>	<p>Hřbet vložte tak, aby kroužky směřovaly směrem od obsluze.</p>	<p>Rozevřete hřbet prostřednictvím vázací páky.</p> <p>POZOR!!! Hřbet rozevřete cca na 2/3, pokud jej rozevřete příliš, hrozí přetažení vazby.</p>


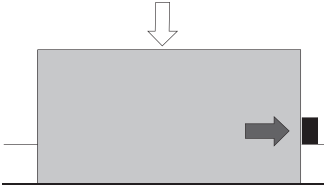
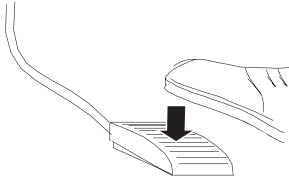

3

INLEGGEN EVAN DE BINDRUG • VLOŽENIE A OTVORENIE VIAZACIEHO CHRBTÁ • УСТАНОВКА И ОТКРЫТИЕ ПРУЖИНЫ • INSERIMENTO E APERTURA SPIRALE

			
<p>NL</p>	<p>Druk inbindhendel tot de aanleg helemaal naar achteren (bij het laatste stukje wat meer kracht geven).</p>	<p>Bindelement in de houder schuiven. De houder houdt het bindelement vast tijdens invoer van het geponste papier.</p>	<p>Let op! Leg het plastic bindelement met de rug achter de verticale houder zodat de punten naar onderen wijzen.</p> <p>Open de bindrug met behulp van de inbindhendel.</p> <p>Let op! Niet te ver openen anders verzwaakt het plastic.</p>
<p>SK</p>	<p>Viazaciu páku zatlačte čo najviac smerom dozadu (v poslednej tretine je potreba vynaložiť väčšiu silu). Páka musí byť až na doraz, inak nebude možné vložiť chrbát.</p>	<p>Vložte viazací chrbát do pomocného hrebeňa na prednej strane stroja, ten chrbát upevní pri vkladani vydieťovaných papierov.</p>	<p>Viazací chrbát vložte tak, aby krúžky smerovali smerom od obsluhu.</p> <p>Roztvorte chrbát prostredníctvom viazacej páky.</p> <p>Pozor! Chrbát roztvorte cca na 2/3, pokiaľ ho roztvoríte príliš, hrozí pretočenie väzby.</p>
<p>RUS</p>	<p>Отведите ручку переплета от себя до упора.</p>	<p>Разожмите пластиковую пружину и зафиксируйте ее в разжатом положении. Зажимное приспособление держит открытой пластиковую пружину во время вставки в пружину отперфорированной бумаги.</p>	<p>Поместите пластиковую пружину за держателем зубцами вниз.</p> <p>Отведите ручку зажима пружины на себя, чтобы открыть пластиковую пружину.</p> <p>Внимание: не открывайте гребенку слишком широко, так как есть опасность того, что пружина соскочит с гребенки или пластиковая пружина просто растянется.</p>
<p>IT</p>	<p>Premere la leva in avanti fino a quando non si blocca.</p>	<p>Inserire la spirale all'interno del pettine.</p>	<p>Attenzione! Le punte della spirale devono essere rivolte verso il basso.</p> <p>Premere la leva verso di sé per aprire la spirale.</p> <p>Attenzione: non aprire troppo la spirale altrimenti si potrebbe rovinare.</p>

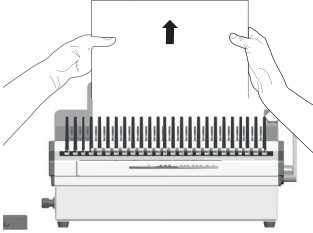
4

STANZEN • PUNCH • PERFORACIÓN • PERFORATION • DĚROVÁNÍ • PONSEN • DIEROVANIE •
ПЕРФОРАЦИЯ • FORATURA

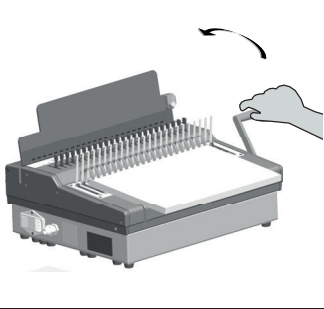
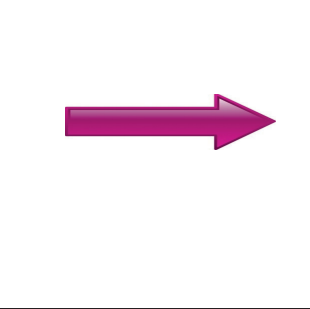
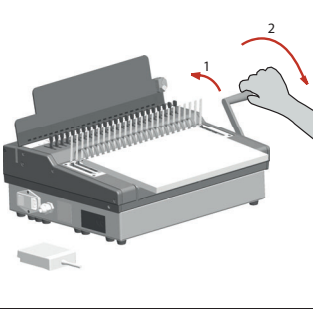

			
D	<p>Max. 22 Seiten 80 g/m² dicke Buchblocks in Lagen stanzen. Empfohlene Stanzstärke 20-22 Blatt. Plastik und dickere Deckblätter nur einzeln stanzen.</p>	<p>Papierlage in Stanzschacht einführen und am Anschlag anstellen. Papier muß plan stehen, evtl. noch einmal ausrichten.</p>	<p>Durch Drücken des Fußschalters wird der Stanzvorgang ausgelöst.</p> <p>Wenn erforderlich, Stanzvorgang nochmals wiederholen, z.B. bei dickeren Blocks.</p>
E	<p>Punch max. 22 pages 80 g/m² Recommended punching: 20 – 22 pages. Punch plastics and thicker covers separately.</p>	<p>Insert paper into punching slot, slide the paper against the paper guide. Paper must stand evenly, if not align it again.</p>	<p>Press foot pedal. Motor starts and punches the pages.</p> <p>In case of thicker books repeat these steps until all pages are punched.</p>
ESP	<p>Capacidad de perforación: máx. 22 hojas de 80 gr/m². Es aconsejable perforar sólo entre 20-22 hojas cada vez. Perfore el plástico y tapas gruesas por separado. .</p>	<p>Introduzca el cuaderno en el canal de perforación y llévelo hasta el tope. Las hojas del cuaderno deben estar planas y pueden alinearse nuevamente si fuera necesario.</p>	<p>Accione el pedal y comenzará el proceso de perforación.</p> <p>Si fuera necesario repita el proceso de perforación, por ejemplo para cuadernos más gruesos.</p>
F	<p>Perforer des livres non reliés par paquets d'un maximum de 22 feuilles (80 g/m²). Ne perforer les couvertures en plastique et plus épaisses qu'à l'unité.</p>	<p>Introduire les paquets de papier dans le gorge de perforation et mettre en place la butée. Le papier doit être à plat. Régler à nouveau éventuellement.</p>	<p>Appuyez sur l'interrupteur à pédale pour déclencher un cycle de perforation.</p> <p>Si nécessaire, répétez l'opération de perforation, par ex. lorsque vous façonnez des blocs épais.</p>
CZ	<p>Děrovat najednou nejvýše blok 22 listů 80 g/m². Doporučuje se síla pro děrování odpovídající 20-22 listům. Stránky z plastu a silnější titulní stránky děrovat samostatně.</p>	<p>Vložte papíry, posuňte je až k dorazu. Papír musí přesně ležet, event. ho urovnejte ještě jednou.</p>	<p>Šlapat na pedál spustit děrování.</p> <p>V případě, že je množství děrovaných listů větší než max.kapacita děrování, postup opakujte.</p>
NL	<p>Pons maximaal 22 vel 80 g/m². Aanbevolen hoeveelheid: 20 - 22 vellen. Pons plastic en dikkere kaften per stuk.</p>	<p>Papier invoeren in ponsschacht, schuif papier tegen papieraanleg. Papier dient vlak te liggen, eventueel herpositioneren.</p>	<p>Als u op de voetschakelaar van het ponsen proces wordt geactiveerd.</p> <p>Indien nodig, ponsgang nog een keer herhalen, b.v. bij dikkere blokken.</p>
SK	<p>Pre pohodlné dierovanie vložte cca. 20 - 22 listov papiera, max. však 22 listov (80g/m²) do dierovacej štrbiny. Predné fólie, silnejšie krycie listy alebo dosky dierujte jednotlivo.</p>	<p>Vložte papiere, posuňte ich až k dorazu. Papier musí ležať presne, event. ho urovnajte ešte raz.</p>	<p>Šliapať na pedál spustiť dierovanie.</p> <p>Pokiaľ je to potrebné, opakujte postup dierovania, napr. pri hrubších blokoch papiera.</p>
RUS	<p>Рекомендуемое количество перфорируемой за 1 раз бумаги 20-22 листов (70-80 г/м²). Максимальное количество 22 листов (70-80 г/м²). Картонные и пластиковые обложки перфорируйте по одной.</p>	<p>Опустите документ в отверстие для перфорации и выровняйте его относительно ограничителя бумаги по правому краю.</p>	<p>Наступите на педаль перфорации.</p> <p>Если в блоке более 15 листов, повторите операцию.</p>
IT	<p>Foratura massima: 22 fogli da 70-80 g/m². Foratura consigliata: 20-22 fogli. Forare separatamente i fogli di plastica e le copertine.</p>	<p>Inserire la carta da forare e farla scorrere contro la guida. La carta deve essere allineata in modo uniforme.</p>	<p>Premere il pedale per iniziare la foratura.</p> <p>In caso di blocchi con uno spessore elevato, ripetere l'operazione fino a quando tutti i fogli saranno forati.</p>

5


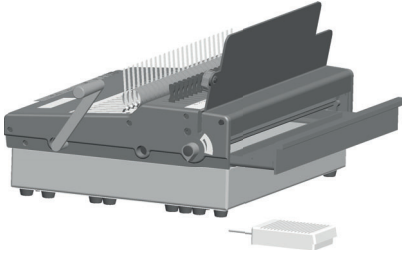










BINDEN • BINDING • ENCUADERNACIÓN • RELIURE • VÁZÁNÍ • BINDEN • VIAZANIE • ПЕРЕПЛЕТ • CHIUSURA

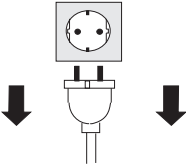
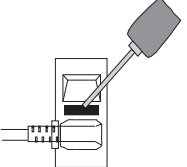
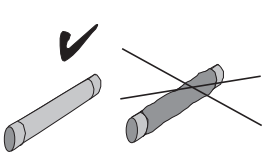
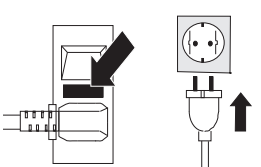
				
D	<p>Buchblock aufstellen. Hefrücken nach unten. Rückseite nach hinten. Deckblatt nach vorne.</p>	<p>Perforiertes Papier beidhändig dem Stanzschacht entnehmen und sofort</p>	<p>senkrecht in den Binderücken einkämmen.</p>	<p>Papier nach vorne ablegen.</p>
E	<p>Book block up. Spine down. Back cover to the rear. Front cover to the front.</p>	<p>Take the punched paper with both hands and</p>	<p>insert it directly onto the open rings of the binding element.</p>	<p>Lay down paper to the front.</p>
ESP	<p>Alineación del cuaderno. Coloque la tapa trasera detrás y la cubierta delante.</p>	<p>Extraiga con ambas manos el papel perforado del canal de perforación.</p>	<p>Inmediatamente después de sacarlo del canal de perforación cuélguelo en posición vertical en el dispositivo de sujeción de canutillos plásticos.</p>	<p>Deje descansar el cuaderno hacia adelante como muestra la foto.</p>
F	<p>Assembler le bloc à perforer. Côté à relier vers le bas. Dos de couverture vers l'arrière. Plat de couverture vers l'avant.</p>	<p>Sortez les feuilles perforées de la gorge de perforation à l'aide des deux mains et</p>	<p>les insérez immédiatement - en position verticale - dans les dents de la baguette plastique.</p>	<p>Déposez le papier vers l'avant.</p>
CZ	<p>Blok papíru vložit, sklepnout dolů. Zadní strana dozadu, titulní strana dopředu.</p>	<p>Vyděrované listy odeberte</p>	<p>obouřučně z děrovací štrbiny a vložte do připraveného</p>	<p>plastového hřbetu.</p>
NL	<p>Boekblok rechtopstellen met de rug naar beneden. Achterzijde naar achteren. Dekblad naar voren toe.</p>	<p>Geponst papier met beide handen uit schacht verwijderen en direct</p>	<p>oodrecht in het bindelement invoeren.</p>	<p>Papier naar voren afleggen.</p>
SK	<p>Blok papiera vložiť, sklepnúť dole. Zadná strana dozadu, titulná strana dopredu.</p>	<p>Vydierované listy odoberte</p>	<p>obojručne z dierovacej štrbiny a vložte do pripraveného</p>	<p>plastového chrbtu.</p>
RUS	<p>Соберите блок. Переплетаемая сторона вниз. Задняя обложка сзади блока. Передняя обложка спереди.</p>	<p>Верните ручку в исходное положение и достаньте документ.</p>	<p>Вставьте листы вертикально в открытую пластиковую пружину. Начиная с первой страницы блока.</p>	<p>Положите переплетаемый блок на рабочую поверхность переплетчика.</p>
IT	<p>Impostare il blocco da rilegare con le copertine davanti.</p>	<p>Inserire la carta precedentemente forata.</p>	<p>Inserire il blocco all'interno della spirale.</p>	<p>Appoggiare il blocco sul tavolo.</p>

6 HERAUSNEHMEN DES GEBUNDENEN BLOCKS • REMOVE BOUND BOOK • EXTRACCIÓN DEL CUADERNO YA ENCUADERNADO • ENLEVEMENT DU BLOC • ODEBRÁNÍ SVÁZANÉHO MATERIÁLU • UITNEMEN VAN GEBONDEN BLOKKEN • ODOBRIANIE ZVIAZANÉHO MATERIÁLU • УДАЛЕНИЕ СВЯЗАННОГО МАТЕРИАЛА • RIMUOVERE IL PRODOTTO RILEGATO

				
<p>D</p>	<p>Binderücken durch Zurückführen des Bindehebels bis zum Anschlag schließen. Gebundenen Block senkrecht nach oben herausnehmen. Fertig!</p>	<p>Nachträgliches Auswechseln oder Hinzufügen von Blättern ist möglich. Dabei verfahren Sie genauso, wie beim normalen Stanz- und Bindevorgang.</p>	<p>Gebundenen Block mit Plastikbinderücken über den Haltekamm ziehen und ganz nach unten drücken. Bindehebel muss dabei ganz am hinteren Anschlag anliegen. Durch Vorziehen des Bindehebels Plastikbinderücken öffnen.</p>	<p>Jetzt die entsprechenden Blätter rausnehmen bzw. stanzen und hinzufügen. Dabei verfahren wie beim normalen Stanzvorgang.</p>
<p>E</p>	<p>Close plastic comb by returning the binding lever to stop. Lift the completed book upwards to remove. Ready!</p>	<p>Individual pages can be ex-changed or added later. Do this in the same as initial punching and binding.</p>	<p>With the binding lever in the rear position, slide the bound book over the comb by pulling the binding lever towards you.</p>	<p>Remove the desired pages, punch and insert the new ones. Proceed the same way as initially.</p>
<p>ESP</p>	<p>Cierre el canutillo plástico llevando la palanca de encuadernación hasta el tope. Retire el bloque encuadernado en dirección vertical hacia arriba y listo!</p>	<p>Este tipo de encuadernación permite introducir o cambiar hojas al cuaderno. A tal efecto proceda como se describe anteriormente en las operaciones de perforación y encuadernación.</p>	<p>Inserte el cuaderno en el dispositivo de sujeción del canutillo plástico y empujelo hacia abajo con la palanca de encuadernación en posición trasera. Ahora puede abrir el canutillo plástico.</p>	<p>Después de abrir el canutillo plástico, quite las hojas que desee eliminar o perforar e inserte hojas nuevas según necesite.</p>
<p>F</p>	<p>Fermez la baguette plastique en ramenant le levier de reliure jusqu'à la butée. Enlevez le bloc relié verticalement vers le haut. Ça y est !</p>	<p>Il est possible d'échanger ou bien d'ajouter des feuilles plus tard. Pour ce faire, procédez de la même manière que lors des opérations de perforation et de reliure normales.</p>	<p>Insérez le bloc relié avec la baguette plastique dans le peigne de retenue et le poussez jusqu'à tout en bas, le levier de reliure étant collé sur la butée arrière. Ouvrez la baguette plastique en tirant le levier de reliure en avant.</p>	<p>Ensuite, ôtez les feuilles en question ou bien les perforer et les ajouter tout en procédant comme lors des opérations de perforation normales.</p>
<p>CZ</p>	<p>Vrácením vázací páky do původní polohy se zavře plastový hřbet. Odeberte vazbu.</p>	<p>Přidání nebo výměna listů je možná.</p>	<p>Vložte vazbu do hřebenu, rozevřete ji pomocí vázací páky, vyměňte/vložte listy a hřbet uzavřete.</p>	<p>Nyní odpovídající listy papíru odebrat případně proděravět a přidat do vazby. Přitom postupovat jako při normálním vyřazení.</p>
<p>NL</p>	<p>Bindrug sluiten door terugduwen inbindhendel tot aanslag. Gebonden blok loodrecht naar boven uitnemen. Klaar!</p>	<p>Achteraf uitwisselen of toevoegen van bladen is mogelijk. Gaat u daarbij precies zo te werk als bij het normale pons- en bindproces.</p>	<p>Het gebonden blok met plastic bindrug over de houder laten glijden en helemaal naar achteren drukken. Door het voor uit trekken van de inbindhendel de plastic bindrug openen.</p>	<p>Nu de betreffende bladen uitnemen resp. ponsen en toevoegen.</p>
<p>SK</p>	<p>Vrácením viazacej páky do pôvodnej polohy sa chrbát zatvorí. Odoberte väzbu.</p>	<p>Pridanie alebo výmena listov je možná.</p>	<p>Vložte väzbu do hrebeňa, otvorte ju pomocou viazacej páky, vymeňte / vložte listy a chrbát uzavrite.</p>	<p>Teraz zodpovedajúce listy papiera odobrat prípadne prederaviť a pridať do väzby. Pritom postupovať ako pri normálnom vyřazanie.</p>
<p>RUS</p>	<p>Зажмите пружину, поворачивая ручку переплета от себя до упора. Снимите готовую брошюру с переплетного механизма.</p>	<p>Пластиковую пружину можно легко «открывать» и «закрывать» заново. Также возможно добавлять или убирать лишние листы из переплетенного ранее документа.</p>	<p>Если Вам нужно разобрать переплетенный ранее документ – вставьте его пластиковой пружиной в гребенку до упора. При этом ручка переплета должна быть закрыта до конца. Чтобы открыть блок, потяните ручку переплета на себя.</p>	<p>Теперь Вы можете удалить или же после перфорации добавить новые листы. При этом соблюдайте ранее описанный ход действий.</p>
<p>IT</p>	<p>Chiudere la spirale muovendo la leva di chiusura in avanti. Togliere il prodotto rilegato dal basso verso l'alto.</p>	<p>Ulteriori pagine potranno essere aggiunte in seguito rifacendo lo stesso procedimento.</p>	<p>Con la leva posizionata in avanti, far scorrere il libro rilegato sul pettine tirando verso di sé la leva di rilegatura.</p>	<p>Rimuovere i fogli desiderati, forare ed inserire gli altri.</p>

7 WARTEN • MAINTENANCE • LIMPIEZA • ENTRETIEN • ÚDRŽBA • ONDERHOUD • ÚDRŽBA •
УХОД • MANUTENZIONE

			
D	<p>Reinigung: Mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden, Aufdrucke können sich lösen.</p>	<p>Schublade regelmäßig leeren. Schublade herausziehen und Papierabfall ausschütten.</p> <p> Nach ca. 250 Stanzungen muß die Schublade geleert werden!</p>	<p>Gerät nicht öffnen. Gerät darf nur vom Fachpersonal geöffnet werden.</p>
E	<p>Cleaning: Wipe with a dry or slightly moist cloth. Do not use solvents, stickers may detach.</p>	<p>Empty drawer from time to time. Pull out drawer and empty out the papershavings.</p> <p> The waste tray has to be emptied after 250 punches!</p>	<p>Do not open the machine. The machine is only to be opened and serviced by an authorized service center.</p>
ESP	<p>Limpieza: Limpie la máquina con un paño seco o ligeramente húmedo. No utilice disolventes.</p>	<p>Vacíe la bandeja de residuos periódicamente.</p> <p> !Después de aprox. 250 perforaciones debe ser bandeja vacía!</p>	<p>No abra la máquina. Sólo el servicio técnico autorizado puede abrir y reparar el equipo. .</p>
F	<p>Nettoyage: Essuyer avec un chiffon sec ou peu humide. Ne pas utiliser de solvant.</p>	<p>Vider le tiroir régulièrement. Sortir le tiroir et jeter les déchets de papier.</p> <p> Après environ 250 coups devrait être tiroir vide!</p>	<p>Ne pas ouvrir l'appareil. Seul un technicien doit ouvrir l'appareil.</p>
CZ	<p>Čištění : Otírejte suchou nebo mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte rozpouštědla.</p>	<p>Zásuvku na odpad vysypávejte pravidelně. Vytáhněte ji, vysypte papírový odpad a vraťte na původní místo.</p> <p> Po cca. 250 perforace je třeba vyprázdnit zásuvku na odpad!</p>	<p>Neotvírejte přístroj. Otevření zařízení pouze autorizovaným servisním technikem.</p>
NL	<p>Reiniging: Veeg met een droge of licht vochtige doek. Gebruik geen oplosmiddelen, kunnen afdrucken worden opgelost.</p>	<p>Afvallade regelmatig legen. Afvallade uittrekken en papierafval weggoaien.</p> <p> Na ongeveer 250 ponsen zou de afvallade worden geleegt!</p>	<p>De machine is alleen te worden geopend en onderhouden door een erkend servicecentrum.</p>
SK	<p>Čistenie: Čistite len suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.</p>	<p>Zásuvku na odpad vysypávajú pravidelne. Vytiahnite ju, vysypte papierový odpad a vráťte na pôvodné miesto.</p> <p> Po cca. 250 perforácie je treba vyprázdniť zásuvku na odpad!</p>	<p>Neotvárajte prístroj. Otvorenie zariadenia iba autorizovaným servisným technikom.</p>
RUS	<p>Протирайте переплетчик только мягкими салфетками. Не применяйте для чистки абразивные чистящие средства.</p>	<p>Своевременно очищайте лоток для отходов.</p> <p> После пригл. 250 перфорации нужно очистить лоток для отходов!</p>	<p>Не открывайте машину. Открытие устройства только в авторизованный сервисный техник.</p>
IT	<p>Pulizia: Pulire la macchina con un panno asciutto o leggermente umido. Non usare solventi, gli adesivi si potrebbero staccare.</p>	<p>Svuotare il cassetto degli sfridi di carta di volta in volta. Estrarre il cassetto e svuotare gli sfridi.</p> <p> Il cassetto degli sfridi di carta deve essere svuotato dopo 250 forature!</p>	<p>Non aprire la macchina. La macchina deve essere aperta e riparata da un centro di assistenza autorizzato.</p>

				
D	Netzstecker ziehen.	Sicherungshalter mit Schraubendreher herausdrücken.	Sicherung kontrollieren. Wenn defekt, Ersatzsicherung einsetzen.	Sicherungshalter einsetzen und eindrücken. Netzstecker einstecken.
E	Unplug the machine.	Pry out fuse holder with screw driver.	Check fuse. If fuse is defective, put in replacement fuse.	Put in fuse holder and press it in. Connect main plug.
ESP	Desenchufe la máquina de la red eléctrica.	Desenrosque la tapa del fusible con un destornillador.	Compruebe el fusible. Si está fundido, coloque uno nuevo.	Meta la caja del fusible en la ranura correspondiente y presione. Conecte la máquina a la red eléctrica.
F	Retirer la prise de courant.	Enlever la couvercle du fusible avec un tourne-vis.	Contrôler le fusible. Si le fusible est defectueux, remplacer le.	Insérer la couvercle du fusible et brancher la prise de courant.
CZ	Vypojte elektrický kabel ze zásuvky.	Šroubovákem uvolněte držák pojistky.	Zkontrolujte pojistku. Pokud je defektní, vsadte náhradní pojistku.	Zasuňte držák pojistky zpět a dobře zatlačte dovnitř. Zapojte elektrický kabel do zásuvky.
NL	Trek de stekker uit het stopcontact.	Druk met een schroevendraaier de zekeringhouder uit.	Controleer de zekering. Vervang deze indien defect.	Plaats de zekeringhouder opnieuw en druk deze in. Steek de stekker in het stopcontact.
SK	Vytiahnite elektrickú zástrčku.	Pomocou skrutkovača vytlačte držiak poistky.	Poistku skontrolujte. Ak je chybná, použite náhradnú poistku.	Opäť nasadte držiak poistky a zatlačte ho. Zapojte sieťovú zástrčku.
RUS	Отключите аппарат.	С помощью отвертки извлеките держатель предохранителя.	Если предохранитель неисправен, замените его.	Поместите предохранитель в держатель.
IT	Scollegare la macchina.	Sollevarre il porta fusibile con il cacciavite.	Controlla il fusibile. Se difettoso, sostituirlo.	Inserire il portafusibile e premere. Collegare la spina principale.

<p>Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Largo x Ancho x Alto Longueur, largeur, hauteur Délka x šířka x výška Lengte x breedte x hoogte Dĺžka x šírka x výška Габариты Lunghezza x Larghezza x Altezza</p>	<p>36 x 50 x 35 cm</p>
<p>Gewicht Weight Peso Poids Hmotnost Gewicht Hmotnosť Вес Peso</p>	<p>Brutto 26 kg / Netto 23.5 kg Gross 26 kg / 23.5 kg net Bruto 26 kg / 23.5 kg netos Brut 26 kg / 23.5 kg net Hrubá 26 kg / 23.5 kg netto Bruto 26 kg / netto 23.5 kg Hrubá 26 kg / 23.5 kg netto Брутто 26 кг / нетто 23.5 кг Lordo 26 kg. / Netto 23.5 kg.</p>
<p>Bindeleistung, Blocks / h ** Binding capacity / h ** Capacidad de encuadernación / h ** Capacité de reliure / h ** Vázací výkon / h Bloks/uur / h Viazací výkon / h Производительность переплета блоков / в час Velocità di rilegatura</p>	<p>bis zu 250 Blocks / h up to 250 books / h hasta 250 bloques / h jusqu'à 250 blocs / h až 250 bloků / h max. 250 blocs / h až 250 blokov / h 250 блоков / в час Fino a 250 pezzi / ora</p>
<p>Stanzstärke A4 Punching thickness A4 Espesor de perforación A4 Epaisseur de perforation A4 Tloušťka děrování A4 Ponsdikte A4 Hrúbka dierovania A4 Перфорация A4 Spessore max. di foratura</p>	<p>bis zu 2.2 mm / 22 Blatt* up to 2.2 mm / 22 sheets* hasta 2.2 mm / 22 hojas* jusqu'à 2.2 mm / 22 feuilles* až 2.2 mm / 22 listů* max. 2.2 mm / 22 vellen* až 2.2 mm / 22 listov до 2.2 мм / 22 листов 2,2 mm / 22 fogli</p>
<p>Verstellbarer Randabstand Adjustable margin control Margen variable Marge de perforation réglable Nastavitelná vzdálenost okrajů Verstellbare randafstand Nastavitelná vzdialenosť okrajov Регулируемое расстояние края Distanza dal margine regolabile</p>	<p>ja yes sí oui ano wel áno да sì</p>
<p>Max. Blockstärke Max. binding thickness Espesor máx. del bloque Capacité de reliure Max. tloušťka Max. binddikte Max. hrúbka Толщина переплетаемого блокаи Spessore max. di rilegatura</p>	<p>48 mm / 480 Blatt 48 mm / 480 sheets* hasta 48 mm / 480 hojas* jusqu'à 48 mm / 480 feuilles* 48 mm / 480 listů 48 mm / 480 bladen* 48 mm / 480 listov 48 mm / 480 листов 48 mm. / 480 fogli</p>
<p>Max. Bindebreite Max. binding width Ancho máx. de encuadernación Largeur de travail Max. vázací šířka Max. bindbreedte Max. viazacia šírka Максимальный прижим Formato max.</p>	<p>340 mm</p>

9 TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DATOS TÉCNICOS • DONNEES TECHNIQUES •
 TECHNICKÁ DATA • TECHNISCHE GEVEGENS • TECHNICKÉ ÚDAJE • ТЕХНИЧЕСКИЕ
 ХАРАКТЕРИСТИКИ • DATI TECNICI

<p>Stanzbreite Max.punching width Largeur max. de perforation Ancho de perforación Šířka perforace Perforatie breedte Šírka perforácie Ширина перфорации Formato max. di foratura</p>	<p>340 mm</p>
<p>Ringanzahl Number of loops Número de anillas Nombre de boucles Počet kroužků Ringaantal Počet krúžkov Кол-во колец Nr. di anelli</p>	<p>US: 21</p>
<p>Papier Paper Papier Papel Papir Papier Papier Бумага 70/80 г / м Carta</p>	<p>70/80 g/ m² 70/80 gr/ m² (20 # stock) de 70/80 g/ m² 70/80 gr/m² 70/80 g/m² 70/80 g/m² 70/80 g/ m² 70/80 г / м² 70/80 g/m²</p>
<p>Stanzkapazität Punching capacity Capacidad de perforación Capacité de perforation Dėrovací kapacita Ponsdikte Dierovacia kapacita Производительность перфорации Velocità di foratura</p>	<p>max 16.000 Blatt / h 16.000 sheets / h 16.000 hojas / hora como máximo. 16.000 feuilles / heure maximum. max. 16.000 l / hod 16.000 vel / h max. 16.000 l / hod макс. 16 000 листов /час max. 16.000 fogli / ora</p>
<p>230V 50Hz / 250W 230V 50 cycles / 250 W 230V 50 Cc / 250W 230V 50 cy. / 250W 230V 50Hz / 250W 230V 50Hz / 250W 230V 50Hz / 250W 230 B 50 Гц / 250 Вт 230V 50 Hz. / 250 W</p>	<p>Sicherung 5 x 20 4A träge Fuse 5 x 20 4A slow Fusible 5 x 20 4A lento Fusible 5 x 20 4A lent Pojistka 5 x 20 4A pomalu Zekering 5 x 20 4A traag Poistka 5 x 20 4A pomaly Предохранитель 5 x 20 4A Fusibile 5 x 20 4A rallentato</p>
<p>110V / 60Hz / 250W 110V / 60 cy.(USA) / 250W 110V / 60Cc / 250W 110V / 60 cy / 250W 110V / 60Hz / 250W 110V / 60 Hz / 250W 110V / 60Hz / 250W 110 B / 60 Гц / 250W 110V / 60 Hz. / 250 W</p>	<p>Sicherung 5 x 20 8A träge Fuse 5 x 20 8A slow Fusible 5 x 20 8A lento Fusible 5 x 20 8A lent Pojistka 5 x 20 8A pomalu Zekering 5 x 20 8A traag Poistka 5 x 20 8A pomaly Предохранитель 5 x 20 8A Fusibile 5 x 20 8A rallentato</p>

\emptyset	max. Blockstärke max. book thicknes máx. espesor del cuaderno épaisseur du bloc max. max. tloušťka knihy max. boekdikte max. hrúbka knihy макс. толщина книги spessore max. di rilegatura	max. Blattanzahl* max. no. of sheets* no. máx. de hojas* no. max. des feuilles* max. počet listů max. Blad nummer max. počet listov макс. количество листов nr. max. di fogli*
rund / round / ronde / redondo / kulate / rond / okružle / круглые / tondo		
6,0 mm	3,0 mm	30
8,0 mm	5,0 mm	50
10,0 mm	7,0 mm	70
12,0 mm	9,0 mm	90
14,0 mm	11,0 mm	110
16,0 mm	13,0 mm	130
19,0 mm	16,0 mm	160
22,0 mm	19,0 mm	190
25,0 mm	22,0 mm	220
28,0 mm	25,0 mm	250
oval / oval / ovale / ovalado / oválný / ovaal / oválne / овальный / ovale		
32,0 mm	28,0 mm	280
38,0 mm	34,0 mm	340
45,0 mm	41,0 mm	410
52,0 mm	48,0 mm	480
		*70/80 gr/m ²

EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to the EC guidelines
Déclaration de conformité CE selon les directives CE
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE
Prohlášení o shodě s předpisy ES ve smyslu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES
Декларация соответствия согласно требованиям ЕС
Dichiarazione di conformità secondo le linee guide UE

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II
 for machines 2006/42/EC, appendix II
 pour machines 2006/42/CE, appendice II
 por maquinas 2006/42/EG, anexo II
 pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II
 voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II
 pre Pristroje 2006/42/ES, Príloha II
 для Оборудования 2006/42/ЕС, Приложение II
 per macchine 2006/42/CE, appendice II

Die Anlage bzw. Maschine,
 The construction of the machine,
 La construcción de la máquina,
 La construction de la machine,
 Strojní zařízení resp. Stroj,
 De constructie van de machine,
 Zariadenie resp. prístroj,
 Оборудование,
 La costruzione della macchina

Fabrikat : • Model : • Producto : • Modèle : • Model : • Model: • Produkt: • Модель • Modello:

Kombinierte elektrische Stanz - und Handbindemaschine
 Combined, electrical punch and binding machine
 Máquina combinada perforadora-encuadernadora
 Machine combinée pour perforation et reliure manuelle
 Děrovací a vázací přístroj
 Pons- en inbindmachine
 Dierovací a viazací prístroj
 Переплетчик
 Macchina foratrice elettrica e rilegatrice manuale

Typ: • Type: • Tipo: • Type: • Туру: • Type: • Тур: • Наименование: • Tipo: **RENZ Combi comfortplus**

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:

was developed, constructed and produced in accordance with the EC guidelines and with the sole responsibility of:

ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias, bajo la exclusiva responsabilidad de:

a été développée, construite et produite conformément aux directives et avec la seule responsabilité de:

byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnicemi ES jediným odpovědným subjektem:

is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:

bol vyvinutý, navrhnutý a vyrobený v zhode s vyššie uvedenými smernicami ES s priamou zodpovednosťou:

было спроектировано и произведено в соответствии с руководящими принципами ЕС исключительной ответственностью:

è stata progettata e costruita in conformità alle direttive comunitarie precedentemente citate sotto la responsabilità esclusiva della

Firma: • Company: • Empresa: • Société: • Firmou: • Firma: • Spoločnosti: • Фирма: • Società:

Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to the EC guidelines
Déclaration de conformité CE selon les directives CE
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES
Декларация соответствия согласно требованиям ЕС
Dichiarazione di conformita' secondo le linee guide UE

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
 The following harmonized specifications were applied:
 Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
 Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
 Uplatnené harmonizované normy:
 De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:
 Nasledujúci harmonizovaných noriem boli uplatnené:
 Были применены следующие согласованные технические требования:
 Sono state applicate le seguenti normative:

EN ISO 12100: 2010
 Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
 Security of machines, units and systems
 Sécurité des machines, unités et système
 Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos
 Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení
 Veiligheid van machines, apparaten en toestellen
 Bezpečnosť strojných zariadení, vybavenia a zariaden
 Безопасность машин, устройств и систем
 Sicurezza del macchinario

DIN EN 60204-1
 Elektrische Ausrüstung von Maschinen
 Electrical equipment for industrial machines
 Equipamiento eléctrico de maquinaria
 Equipement électrique pour des machines industrielles
 Elektrické zařízení strojů
 Elektrische uitrustung van machines
 Elektrické zariadenia strojov
 Электротехническое оборудование для промышленных машин
 Equipaggiamenti elettrici

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:
 Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Tschechisch, Holländisch, Slowakisch, Russisch, Italienisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:
 German, English, French, Spanish, Czech, Dutch, Slovak, Russian, Italian.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:
 Alemán, inglés, francés, español, checo, holandés, eslovaco, ruso, italiano.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:
 Allemand, anglais, français, espagnol, tchèque, néerlandais, slovaque, russe, italien.

Existuje příslušná kompletní technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:
 Němčina, angličtina, francouzština, španělština, čeština, holandština, slovenština, ruština, italština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:
 Duits, Engels, Frans, Spaans, Tsjechisch, Nederlands, Slowaaks, Russisch, Italiaans.

Technická dokumentácia je k dispozícii. Zodpovedajúce návod na použitie je k dispozícii v nasledujúcich európskych jazykoch:
 Nemčina, angličtina, francúzština, španielčina, čeština, holandčina, slovenčina, ruština, talianska.

Полная техническая документация так же как соответствующая инструкция доступна на европейских языках:
 Немецком, Английском, Французском, Испанском, Чешском, Словацком, Голландском, Русском, Итальянским.

C'è una documentazione tecnica completa e le istruzioni di servizio che appartengono alla macchina in le seguenti lingue europee:
 Tedesco, inglese, francese, spagnolo, ceco, olandese, slovacco, russo, italiano.

Heubach, 01. 01. 2012



Michael Schubert

General Manager
 Director
 Gerente
 Gérant
 Generální ředitel
 Algemeen Directe
 Generálny riaditeľ
 Генеральный менеджер
 Direttore